

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

N^o 79

Wednesday, November 30, 2016

Le mercredi 30 novembre 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Harder	McInnis	Patterson
Ataullahjan	Day	Hartling	McIntyre	Petitclerc
Baker	Dean	Housakos	McPhedran	Plett
Batters	Downe	Hubley	Mercer	Poirier
Bellemare	Doyle	Jaffer	Merchant	Pratte
Bernard	Duffy	Joyal	Meredith	Raine
Beyak	Dupuis	Kenny	Mitchell	Ringuette
Black	Dyck	Lang	Mockler	Runciman
Boisvenu	Eaton	Lankin	Moncion	Seidman
Boniface	Eggleton	Lovelace Nicholas	Moore	Sinclair
Bovey	Enverga	MacDonald	Munson	Smith
Brazeau	Forest	Maltais	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Campbell	Fraser	Manning	Neufeld	Tannas
Carignan	Frum	Marshall	Ngo	Tardif
Cools	Furey	Martin	Ogilvie	Wallin
Cordy	Gagné	Marwah	Oh	Wells
Cormier	Greene	Massicotte	Omidvar	Wetston
Dagenais	Griffin	McCoy	Pate	White

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Harder	McInnis	Patterson
Ataullahjan	Day	Hartling	McIntyre	Petitclerc
Baker	Dean	Housakos	McPhedran	Plett
Batters	Downe	Hubley	Mercer	Poirier
Bellemare	Doyle	Jaffer	Merchant	Pratte
Bernard	Duffy	Joyal	Meredith	Raine
Beyak	Dupuis	Kenny	Mitchell	Ringuette
Black	Dyck	Lang	Mockler	Runciman
Boisvenu	Eaton	Lankin	Moncion	Seidman
Boniface	Eggleton	Lovelace Nicholas	Moore	Sinclair
Bovey	Enverga	MacDonald	Munson	Smith
Brazeau	Forest	Maltais	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Campbell	Fraser	Manning	Neufeld	Tannas
Carignan	Frum	Marshall	Ngo	Tardif
Cools	Furey	Martin	Ogilvie	Wallin
Cordy	Gagné	Marwah	Oh	Wells
Cormier	Greene	Massicotte	Omidvar	Wetston
Dagenais	Griffin	McCoy	Pate	White

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Day, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the seventh report of the committee, entitled *Copyright Board: A rationale for urgent review*.—Sessional Paper No. 1/42-812S.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on April 19, 2016 by the Honourable Senator Lang, concerning a potential electromagnetic pulse attack.—Sessional Paper No. 1/42-813S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 11, 2016 by the Honourable Senator Martin, concerning the seniors portfolio.—Sessional Paper No. 1/42-814S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 18, 2016 by the Honourable Senator Downe, concerning Veterans Affairs—leadership.—Sessional Paper No. 1/42-815S.

Response to the oral question asked in the Senate on June 16, 2016 by the Honourable Senator Dagenais, concerning elder abuse—New Horizons program.—Sessional Paper No. 1/42-816S.

Response to the oral question asked in the Senate on September 27, 2016 by the Honourable Senator Andreychuk, concerning the protocol during the visit of the Chinese delegation and the right to protest.—Sessional Paper No. 1/42-817S.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Day, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le septième rapport du comité, intitulé *Commission du droit d'auteur : Argument pour la tenue d'un examen de toute urgence*.—Document parlementaire n° 1/42-812S.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 19 avril 2016 par l'honorable sénateur Lang, concernant la possibilité d'une attaque par impulsion électromagnétique.—Document parlementaire n° 1/42-813S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 11 mai 2016 par l'honorable sénatrice Martin, concernant le portefeuille des aînés.—Document parlementaire n° 1/42-814S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 18 mai 2016 par l'honorable sénateur Downe, concernant Anciens combattants—le manque d'encadrement—Document parlementaire n° 1/42-815S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 16 juin 2016 par l'honorable sénateur Dagenais, concernant la maltraitance des personnes âgées—le programme Nouveaux Horizons.—Document parlementaire n° 1/42-816S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 27 septembre 2016 par l'honorable sénatrice Andreychuk, concernant le protocole durant la visite de la délégation chinoise et le droit de manifester.—Document parlementaire n° 1/42-817S.

Response to the oral question asked in the Senate on September 28, 2016 by the Honourable Senator Doyle, concerning the appointment process for Supreme Court Justices.—Sessional Paper No. 1/42-818S.

Response to the oral question asked in the Senate on September 28, 2016 by the Honourable Senator Moore, concerning the appointment process for Supreme Court Justices.—Sessional Paper No. 1/42-819S.

Response to the oral question asked in the Senate on September 29, 2016 by the Honourable Senator Tkachuk, concerning the Capital Markets Regulatory Authority.—Sessional Paper No. 1/42-820S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 6, 2016 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning the Zika virus.—Sessional Paper No. 1/42-821S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 19, 2016 by the Honourable Senator Ngo, concerning the International Civil Aviation Organization and Taiwan.—Sessional Paper No. 1/42-822S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 19, 2016 by the Honourable Senator Andreychuk, concerning the International Civil Aviation Organization and Taiwan.—Sessional Paper No. 1/42-823S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 20, 2016 by the Honourable Senator Tkachuk, concerning the number of refugees.—Sessional Paper No. 1/42-824S.

Response to the oral question asked in the Senate on October 26, 2016 by the Honourable Senator Ngo, concerning the appointment of citizenship judges.—Sessional Paper No. 1/42-825S.

Response to the oral question asked in the Senate on November 1, 2016 by the Honourable Senator Mockler, concerning Atlantic salmon.—Sessional Paper No. 1/42-826S.

Response to the oral question asked in the Senate on November 2, 2016 by the Honourable Senator Patterson, concerning inuit fishing enterprises.—Sessional Paper No. 1/42-827S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Black, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the third reading of Bill C-13, An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 28 septembre 2016 par l'honorable sénateur Doyle, concernant le processus de nomination des juges de la Cour suprême.—Document parlementaire n° 1/42-818S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 28 septembre 2016 par l'honorable sénateur Moore, concernant le processus de nomination des juges de la Cour suprême.—Document parlementaire n° 1/42-819S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 29 septembre 2016 par l'honorable sénateur Tkachuk, concernant l'Autorité de réglementation des marchés des capitaux.—Document parlementaire n° 1/42-820S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 6 octobre 2016 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant le virus Zika.—Document parlementaire n° 1/42-821S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 19 octobre 2016 par l'honorable sénateur Ngo, concernant l'Organisation de l'aviation civile internationale et le Taïwan.—Document parlementaire n° 1/42-822S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 19 octobre 2016 par l'honorable sénatrice Andreychuk, concernant l'Organisation de l'aviation civile internationale et le Taïwan.—Document parlementaire n° 1/42-823S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 20 octobre 2016 par l'honorable sénateur Tkachuk, concernant le nombre de réfugiés.—Document parlementaire n° 1/42-824S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 26 octobre 2016 par l'honorable sénateur Ngo, concernant la nomination de juges de la citoyenneté.—Document parlementaire n° 1/42-825S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 1^{er} novembre 2016 par l'honorable sénateur Mockler, concernant le saumon de l'Atlantique.—Document parlementaire n° 1/42-826S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 2 novembre 2016 par l'honorable sénateur Patterson, concernant les entreprises de pêche inuites.—Document parlementaire n° 1/42-827S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Black, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the
following vote:

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	Harder	McCoy	Plett
Atallahjan	Day	Hartling	McInnis	Poirier
Baker	Dean	Housakos	McIntyre	Pratte
Batters	Downe	Hubley	Mercer	Raine
Bellemare	Doyle	Jaffer	Merchant	Ringuette
Beyak	Duffy	Joyal	Meredith	Runciman
Black	Dupuis	Kenny	Mitchell	Seidman
Boisvenu	Dyck	Lang	Mockler	Sinclair
Boniface	Eaton	Lankin	Moncion	Smith
Bovey	Eggleton	Lovelace Nicholas	Moore	Stewart Olsen
Brazeau	Enverga	MacDonald	Munson	Tannas
Campbell	Forest	Maltais	Nancy Ruth	Tardif
Carignan	Fraser	Manning	Neufeld	Wallin
Cools	Frum	Marshall	Oh	Wells
Cordy	Gagné	Martin	Pate	Wetston
Cormier	Greene	Marwah	Patterson	White—84
Dagenais	Griffin	Massicotte	Petitclerc	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

ABSTENTION—ABSTENTION

The Honourable Senator—L'honorable sénatrice

Bernard—1

Accordingly, Bill C-13 was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi C-13 est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

o o o

Third reading of Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Black, that the bill be read for a third time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on February 4, 2016, the Senate adjourned until 1:30 p.m., tomorrow.

Troisième lecture du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Black, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

LEVÉE DE LA SÉANCE

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 4 février 2016, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Runciman (*November 30, 2016*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Plett (*November 30, 2016*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Frum (*November 30, 2016*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Tkachuk (*November 30, 2016*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Manning (*November 30, 2016*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Maltais (*November 30, 2016*).

Special Senate Committee on Senate Modernization

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Oh (*November 30, 2016*).

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Tkachuk (*November 30, 2016*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 30 novembre 2016*).

L'honorable sénatrice Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 30 novembre 2016*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 30 novembre 2016*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 30 novembre 2016*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 30 novembre 2016*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 30 novembre 2016*).

Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 30 novembre 2016*).

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 30 novembre 2016*).